

Утверждаю
Директор ООО «Простое решение»

_____ Гусев И.В.



_____ 13 октября 2017 год

РЕГЛАМЕНТ

Порядка предоставления доступа в Систему SPEAKUS с целью ее использования для организации удаленного синхронного перевода выступлений

1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ.

Агентство – компания, специализирующаяся на организации устного синхронного перевода речи с одного языка на другой.

Переводчик – специалист, имеющий навыки устного синхронного перевода речи с одного языка на другой в общей или специальных тематиках, находящийся в штате Агентства, или имеющий с ним трудовой договор, связанный аудио и видео каналами, организованными средствами Системы SPEAKUS, с Докладчиком и Слушателями.

Слушатель – физическое лицо, принимающее участие в мероприятии, находящееся в месте его проведения, слушающее выступление Докладчика и связанное с Переводчиком аудио каналом, организованным средствами Системы SPEAKUS.

Докладчик – физическое лицо, выступающее перед Слушателями на мероприятии, связанное с Переводчиком видео и аудио каналом, организованным средствами Системы SPEAKUS.

Организатор – компания, организующая мероприятие и обеспечивающая его проведение.

Система SPEAKUS (или Система) – совокупность программных, аппаратных средств и баз данных, позволяющих с помощью встроенных протоколов передачи данных и каналов связи, организованных в сети интернет, связывать Переводчика, Докладчика и Слушателей таким образом, что Переводчик видит и слышит Докладчика, а Слушатели одновременно слышат речь Переводчика на своих мобильных устройствах или компьютерах.

Оператор системы – Общество с ограниченной ответственностью «Простое решение». Является владельцем и осуществляет деятельность по обеспечению эксплуатации и сопровождению интернет системы устного удаленного синхронного перевода речи SPEAKUS (Системы SPEAKUS).

Заказ доступа в Систему (Заказ) – запись в базе данных Системы, возникающая после заполнения Организатором или Агентством формы заказа, размещенной на сайте Оператора системы по адресу https://speakus.club/for_conferences.

2. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.

- 2.1. Настоящий Регламент определяет условия предоставления доступа в Систему SPEAKUS Организатору и Агентству с целью ее использования для организации удаленного синхронного перевода выступления Докладчика на мероприятии, а также правила оказания услуг Оператором системы по обеспечению такого доступа, включая права, обязанности, ответственность Сторон, основные организационно-технические мероприятия, направленные на обеспечение работы Системы SPEAKUS во время проведения удаленного синхронного перевода речи Докладчика.
- 2.2. Настоящий Регламент не регулирует тарифы Сервиса и Агентства, взаимные финансовые обязательства присоединившихся Сторон и порядок расчетов между ними. С целью регулирования этих аспектов Стороны заключают отдельные договоры.
- 2.3. Настоящий Регламент не регулирует отношения между Агентством и Организатором, возникающие в процессе оказания услуги устного синхронного перевода мероприятия Переводчиками Агентства. Такие взаимоотношения, включая взаимные финансовые обязательства и требования к качеству перевода, регулируются на основании отдельных договоров, заключаемых между Организатором и Агентством.

- 2.4. В соответствии со статьей 428 Гражданского кодекса Российской Федерации Настоящий Регламент является договором присоединения.
- 2.5. Присоединение к настоящему Регламенту осуществляется путем подписания и предоставления заинтересованным лицом оператору Системы Заявления о присоединении к Регламенту по форме Приложения №1 к настоящему Регламенту.
- 2.6. Факт присоединения лица к Регламенту является полным принятием им условий настоящего Регламента и всех его приложений в редакции, действующей на момент регистрации Заявления о присоединении к Регламенту. Лицо, присоединившееся к Регламенту, принимает дальнейшие изменения, вносимые в Регламент, в соответствии с условиями настоящего Регламента.

3. ПОРЯДОК РАЗМЕЩЕНИЯ ЗАКАЗА И ДОСТУПА В СИСТЕМУ ОРГАНИЗАТОРА МЕРОПРИЯТИЯ.

- 3.1. Доступ в Систему с целью ее использования для организации удаленного синхронного перевода выступления Докладчика на мероприятии может быть заказан Организатором путем заполнения электронной формы заказа (далее – Заявка), расположенной на сайте Оператора Системы по адресу: https://speakus.club/for_conferences. и нажатия кнопки «внести в Систему».
- 3.2. Если Организатор на момент внесения Заявки в Систему не присоединился к настоящему Регламенту, то в течение 1 (одного) рабочего дня после внесения Заявки в Систему Оператор системы направляет Организатору по адресу электронной почты, указанному в заявке предложение (оферту) о присоединении к настоящему Регламенту в порядке и на условиях, определенных в разделе 2 настоящего Регламента.
- 3.3. Организатор в срок не позднее 5 (пяти) рабочих дней до даты начала мероприятия обязан принять предложение о присоединении и передать подписанные уполномоченными лицами оферты Оператору системы. Нарушение указанного срока рассматривается Оператором системы как отказ от присоединения к настоящему Регламенту и является основанием для отклонения Заявки и отказа в доступе с Сервису на данном мероприятии, о чем Оператор системы извещает Организатора по электронной почте, адреса которой указаны в Заявке.
- 3.4. Если все условия заказа мероприятия, определяемые настоящим Регламентом, соблюдены Организатором, то Заявка принимается Оператором системы, о чем он извещает Организатора по электронной почте, адреса которой указаны в Заявке, и в дальнейшем Оператор системы, Организатор и Агентство действуют в порядке, описанном в настоящем Регламенте.
- 3.5. В случае, если Организатор указывает в Заявке в качестве Агентства определенную им компанию, и такое Агентство на момент подачи Заявки Организатором не присоединилось к настоящему Регламенту, то оно обязано в срок, не позднее 5 (пяти) рабочих дней до начала мероприятия присоединиться к Регламенту в порядке, определенном в разделе 2 настоящего Регламента.
- 3.6. В случае, если Организатор оставляет выбор Агентства на усмотрение Оператора системы, то Оператор системы самостоятельно выбирает такое Агентство из списка Агентств, присоединившихся к настоящему Регламенту, и предлагает такому Агентству заключить с Организатором отдельный договор об оказании Услуги синхронного перевода мероприятия на согласованных с Организатором условиях.

4. ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ОПЕРАТОРА СИСТЕМЫ.

- 4.1. Оператор системы обязуется, не позднее следующего рабочего дня за днем принятия Заявки создать виртуальный Кабинет мероприятия, включающий в себя:

- 4.1.1. Запись в базе данных Системы, содержащую основные данные о мероприятии в соответствии с электронной формой заказа, размещенной на сайте Оператора системы по адресу, указанному в п. 3.1 настоящего регламента.
- 4.1.2. Отдельные уникальные веб – страницы, созданные на домене <https://speakus.club> реализующие функции электронных рабочих кабинетов для: а) Переводчика; б) Слушателей; в) Докладчика.
- 4.1.3. Размещенные на веб - странице, реализующей электронный рабочий кабинет Слушателя, информационные материалы, переданные Организатором в порядке, определенном в п.5.1 настоящего Регламента.
- 4.1.4. Уникальный Идентификационный Код мероприятия, сгенерированный средствами Системы, и необходимый для доступа Переводчика, Докладчика и Слушателей в свои электронные рабочие кабинеты.
- 4.2. В день создания виртуального Кабинета мероприятия Оператор системы обязан выслать на электронные почты Заказчика и Агентства, указанные в Заявке, следующую информацию: а) Ссылки на уникальные веб-страницы, созданные в соответствии с п.4.1.2 настоящего Регламента; б) Уникальный Идентификационный Код мероприятия, созданный в соответствии с п.4.1.4 настоящего Регламента;
- 4.3. В случае отмены мероприятия Организатором Оператор системы удаляет созданный им в соответствии с п.4.1 настоящего Регламента виртуальный Кабинет мероприятия.
- 4.4. В случае изменения даты или времени проведения мероприятия со стороны Организатора Оператор системы в течение одного рабочего дня с момента получения от Организатора уведомления об изменениях вносит эти изменения в виртуальный Кабинет мероприятия.
- 4.5. В день проведения мероприятия Оператор системы обязан обеспечить непрерывную и качественную работу программного и аппаратного комплексов, образующих Систему и обеспечивающих следующие сервисы: вход Докладчика, Переводчика и Слушателей в свои электронные рабочие кабинеты; передачу изображения и голоса Докладчика Переводчику и голоса Переводчика Слушателям; запись голоса Докладчика и Переводчика и сохранение его на дисковом пространстве Оператора системы; запись и сохранение хронометража использования Системы Организатором и Агентством.
- 4.6. Оператор системы несет ответственность за любые сбои и ошибки в работе Системы, в том числе и за сбои и ошибки, возникшие по вине третьих лиц и подрядчиков, обеспечивающих функционирование отдельных сервисов системы в рамках отдельных договоров, заключенных с Оператором системы.
- 4.7. Оператор системы обязан провести предварительное тестирование работы Системы на площадке Организатора в месте проведения мероприятия в согласованное с Организатором и время, но не позднее 1 (одного) рабочего дня, предшествующего дню проведения мероприятия.
- 4.8. Оператор системы не несет ответственности за любые сбои и ошибки в работе Системы, возникшие вследствие неисполнения Организатором технических требований Системы, приведенных в разделе 6 настоящего Регламента, а также в случае отказа Организатора от проведения предварительного тестирования работы Системы.
- 4.9. Оператор системы в период с момента присоединения к настоящему Регламенту оказывает Организатору и Агентству консультационные услуги по технологии, техническим и программным средствам для получения доступа в Систему без выезда специалистов Исполнителя (техническая поддержка). Условия, порядок и объем консультирования определяются Заказчиком.

5. ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ОРГАНИЗАТОРА И АГЕНТСТВА.

- 5.1. После принятия Заявки Оператором системы, но не позднее, чем за 5 (пять) рабочих дней до даты начала мероприятия, Организатор имеет право передать Оператору системы

информационные и промо- материалы в виде файлов, содержащих тексты, изображения и логотипы для размещения их на уникальных веб – страницах Слушателей, создаваемых в соответствии с п.4.1 настоящего Регламента.

- 5.2. Организатор обязан любым доступным ему способом довести до сведения всех слушателей ссылку на уникальные веб – страницы Сервиса, реализующие электронные рабочие кабинеты Слушателей, а также уникальный идентификационный код мероприятия, позволяющий Слушателям подключаться к трансляции синхронного перевода речи Докладчика.
- 5.3. Организатор обязан оборудовать рабочее место Докладчика и подключить его к интернет – каналу в соответствии с техническими требованиями Сервиса, изложенными в п.7.2 настоящего Регламента, а также непосредственно перед началом выступления Докладчика самостоятельно осуществить вход в электронный рабочий кабинет Докладчика, ввести уникальный идентификационный код мероприятия для установления канала связи с Переводчиком.
- 5.4. Организатор обязан обеспечить выполнение технических требований Сервиса, изложенных в разделе 6.2 настоящего Регламента в отношении параметров интернет – канала, оборудования, используемого для подключения Докладчика и Слушателей к сети Wi-Fi, а также зоны действия сети Wi-Fi в месте проведения мероприятия.
- 5.5. Для удобства Слушателей Организатор может за несколько дней до начала мероприятия проинформировать их о необходимости взять с собой наушники для более удобного прослушивания трансляции синхронного перевода на собственных устройствах, либо обеспечить Слушателей наушниками непосредственно перед началом мероприятия.
- 5.6. Доступ Систему может иметь только Агентство, присоединившееся к настоящему Регламенту в порядке и на условиях, определённых в разделе 2 настоящего Регламента.
- 5.7. Агентство обязано довести до сведения Переводчиков, привлеченных для удаленного синхронного перевода речи Докладчика на мероприятии, ссылку на уникальную веб – страницу Сервиса, реализующую рабочий кабинет Переводчика, а также сообщить им уникальный идентификационный код мероприятия, позволяющий Переводчикам подключиться к каналу трансляции, связывающему их со Слушателями.
- 5.8. Агентство обязано обеспечить выполнение технических требований Сервиса, изложенных в п.6.1 настоящего Регламента, в отношении размещения и оборудования рабочего места Переводчика и параметров интернет – канала, использующегося для трансляции перевода Слушателям.
- 5.9. Агентство и Организатор имеют право в любое время с момента присоединения к Настоящему регламенту обратиться в службу поддержки клиентов Сервиса, телефон и адрес электронной почты которой опубликован на сайте оператора системы https://speakus.club/for_conferences, для получения необходимых технических консультаций.

6. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ СЕРВИСА.

- 6.1. Для корректного функционирования программного обеспечения и аппаратной части Сервиса в процессе оказания услуги удаленного синхронного перевода речи Докладчика, необходимо выполнения следующих условий его эксплуатации со стороны Агентства:
 - 6.1.1. Рабочее место Переводчика должно быть изолировано от посторонних шумов.
 - 6.1.2. Рабочее место Переводчика должно быть оборудовано внешней подключаемой к компьютеру гарнитурой, включающей в себя наушники и микрофон.
 - 6.1.3. Электронный рабочий кабинет Переводчика может быть открыт исключительно на компьютере, работающем под управлением операционной системы Windows 8.0+ и в следующих интернет – браузерах: Chrome, Opera, Firefox.
 - 6.1.4. Компьютер, на котором средствами Системы реализован функционал рабочего кабинета Переводчика должен иметь качественный и непрерывный выход в сеть

интернет со скоростью интернет – соединения на прием и передачу не ниже 10 (десяти) Мегабит в секунду и использовать выделенный канал, не загруженный иными процессами и устройствами.

6.2. Для корректного функционирования программного обеспечения и аппаратной части Сервиса в процессе оказания услуги удаленного синхронного перевода речи Докладчика, необходимо выполнения следующих условий его эксплуатации со стороны Организатора:

6.2.1. Электронный рабочий кабинет Докладчика, реализуемый средствами Системы, может быть открыт исключительно на компьютере, работающем под управлением операционной системы Windows 8.0+ и в следующих интернет – браузерах: Chrome, Opera, Firefox

6.2.2. Компьютер, на котором средствами Системы реализован функционал рабочего кабинета Докладчика, должен иметь качественный и непрерывный выход в сеть интернет со скоростью интернет – соединения на прием и передачу не ниже 10 (десяти) Мегабит в секунду и использовать выделенный канал, не загруженный иными процессами и устройствами.

6.2.3. В случае, если Докладчик и Слушатели используют один и тот же канал выхода в интернет, необходимо, чтобы скорость передачи данных по такому каналу была не ниже 10 (десяти) мегабит в секунду при подключении одновременно с Докладчиком не более, чем 20 (двадцати) слушателей. При подключении большего числа Слушателей к такому каналу его пропускная способность должна быть не ниже 15 мегабит в секунду.

6.2.4. Слушатели могут использовать для подключения к трансляции перевода интернет – канал, предоставляемый провайдером услуг мобильной связи в случае, если провайдер услуг мобильной связи обеспечивают в месте проведения мероприятия устойчивую пропускную способность канала не ниже 1 (одного) мегабита в секунду.

6.2.5. Если скорость интернет – соединения, предоставляемая основными провайдерами услуг мобильной связи в месте проведения мероприятия ниже 1 (одного) мегабит в секунду, то Организатор обязан обеспечить подключение Слушателей к собственному интернет – каналу с пропускной способностью, указанной в п 6.2.3 настоящего Регламента, с помощью сети Wi-Fi.

6.2.6. Оборудование, используемое Организатором для создания сигнала Wi-Fi в месте проведения мероприятия, должно обеспечивать устойчивый сигнал Wi-Fi, при этом количество одновременных сеансов, обеспечиваемых таким оборудованием по его техническим характеристикам, должно превышать количество участников мероприятия не менее, чем на 20%

6.2.7. Компьютер, на котором средствами Системы реализован функционал рабочего кабинета Докладчика, должен быть расположен таким образом, чтобы Докладчик в течение всего времени доклада находился в зоне действия встроенного микрофона и камеры.

6.2.8. В случае, если Докладчик во время доклада перемещается по сцене, и реализовать требования п 6.2.6 настоящего Регламента невозможно, рабочее место Докладчика должно быть оборудовано чувствительным внешним микрофоном с большим радиусом действия, или Bluetooth гарнитурой с микрофоном.

6.2.9. Оборудование рабочего места Докладчика внешней камерой, подключенной к компьютеру с функционалом рабочего кабинета Докладчика, позволяющей Переводчику видеть его в случае, если в течение доклада Докладчик перемещается по сцене, не обязательно, но существенно облегчит работу Переводчика и повысит качество перевода.

6.2.10. Слушатели могут подключаться к трансляции перевода используя следующие устройства и браузеры: компьютер, планшет или смартфон на базе операционной системы Windows 8.0+ или Android 4.0+ с браузерами: Chrome, Opera, Firefox; либо компьютер под управлением MacOS с браузерами: Chrome, Opera, Firefox. В случае, если Слушатели используют смартфон под управлением iOS, они должны установить отдельное мобильное приложение, реализующее функционал рабочего

кабинета Слушателя SPEAKUS, распространяемое через магазин мобильных приложений AppStore.

6.2.11. Слушатели могут использовать встроенный динамик принадлежащего им устройства, а также проводные или беспроводные наушники, для прослушивания трансляции перевода.

6.2.12. Одновременно к трансляции перевода не может быть подключено более 300 (трехсот) слушателей.

7. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ РЕГЛАМЕНТА.

- 7.1. Действие настоящего Регламента может быть прекращено по инициативе одной из Сторон в следующих случаях: по собственному желанию одной из Сторон; нарушения одной из Сторон условий настоящего Регламента.
- 7.2. В случае прекращения действия Регламента инициативная Сторона письменно уведомляет Оператора системы о своих намерениях за 3 (три) рабочих дня до даты прекращения действия Регламента. Регламент считается прекратившим свое действие.
- 7.3. Прекращение действия Регламента не освобождает Стороны от исполнения обязательств, возникших до указанного дня прекращения действия Регламента, и не освобождает от ответственности за его неисполнение (ненадлежащее исполнение).

8. ИЗМЕНЕНИЯ РЕГЛАМЕНТА.

- 8.1. Изменения (дополнения) в Регламент, включая приложения к нему, вносятся Оператором системы в одностороннем порядке.
- 8.2. Оператор системы уведомляет присоединившиеся Стороны об издании новой редакции Регламента не менее чем за семь рабочих дней до начала ее действия путем отправки сообщения на электронный адрес, указанный Стороной в Заявлении на присоединение.
- 8.3. Присоединившаяся Сторона считается признавшей юридическую обязательность новой редакции Регламента, если Оператор системы до даты вступления в силу новой редакции Регламента не получил от присоединившейся Стороны заявления о прекращении действия Регламента в соответствии с разделом 8 настоящего Регламента.

9. НЕПРЕОДОЛИМАЯ СИЛА.

- 9.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Регламенту, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после присоединения сторон к настоящему Регламенту, в результате событий чрезвычайного характера, которые сторона не могла предвидеть и предотвратить (форс-мажор).
- 9.2. К событиям чрезвычайного характера в рамках Регламента относятся: наводнение, пожар, землетрясение, взрыв, шторм, эпидемия и иные проявления сил природы, а также война и военные действия, забастовка в отрасли или регионе, взлом или блокирование функционирования сайта www.speakUs.Club или сервера Оператора системы злоумышленниками («хакерами»), принятие органами государственной власти или управления правового акта, повлекшего невозможность исполнения настоящего Регламента.